

49.41(044)
Н-632

На правах рукописи

НИКОЛАЕВА Марина Валентиновна

**СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ИНТЕРПРЕТАЦИОННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ЧТЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

Специальность 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания
(русский язык)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва - 2008

Vdca

Работа выполнена на кафедре риторики и культуры речи
филологического факультета Московского педагогического
государственного университета

09.10.08

Научный руководитель:

кандидат педагогических наук, профессор
ЯКУШИНА Лариса Соломоновна

Официальные оппоненты:

доктор педагогических наук, профессор
ДЕЙКИНА Алевтина Дмитриевна

кандидат педагогических наук
СУХАНКИНА Елена Николаевна

Ведущая организация

Московский гуманитарный педагогический институт

Защита состоится «17» ноября 2008 года в 13³⁰ часов на заседании
Диссертационного Совета Д 212.154.08 при Московском педагогическом
государственном университете по адресу: 119991, г. Москва, ул. Малая
Пироговская, д. 1, ауд. 204.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Московского
педагогического государственного университета по адресу: 119991, г.



Попова Н. А.

Актуальность исследования. Одно из главных направлений сегодняшней модернизации образования связано с реформированием высшего профессионального образования. Разрабатываемый сегодня единый макет ФГОС ВПО, определяет уже не перечень дисциплин, входящих в образовательную программу, а систему компетенций, причем не только профессиональных, но личностно-социальных. Также внедрение компетентностного подхода предполагает акцентирование внимания к деятельностным и личностно-ориентированным формам образовательного процесса.

Таким образом, на современном этапе модернизации образования на первый план выходят не отдельные специальные дисциплины, а единые методологические принципы и категории, применимые к гуманитарным наукам в целом. Одной из такой универсальных категорий является категория текста, а одной из центральных проблем гуманитарного познания – проблема интерпретации. Важно также то, что интерпретация в современной методологии рассматривается прежде всего не как конечный продукт понимания текста, а как деятельность.

Итак, переход к информационному обществу, выдвижение на первый план антропоцентрического направления в филологической науке, распространение интегративного принципа в изучении дисциплин – все это позволяет говорить о необходимости новых подходов к исследованию текста вообще и художественного текста, в частности. Также низкий уровень качества чтения и понимания текста современных школьников и студентов говорит о необходимости совершенствования их интерпретационной деятельности в процессе обучения.

Данные PIRLS (Progress in International Literacy Study) – международного проекта по исследованию качества чтения и понимания текста четвероклассниками указывают на то, что в России за последние 5 лет поднялась с 12 места из 35 стран на 1-е из 37 стран. Такие положительные результаты ученые связывают с качественными изменениями в системе начального образования: обучение стало в целом более практически ориентированным, в учебном процессе наметился переход от репродуктивных методов обучения к активным, творческим. Между тем, уровень грамотности чтения детей более старшего возраста, подростков и студентов остается низким. Согласно последним исследованиям PISA (Program for International Student Assessment, 2006) – в ходе которых были протестированы 15-летние школьники из 57 стран мира, Россия по грамотности чтения занимает 37-е место (в 2003 году – 32-е). В ходе исследования оценивалась способность находить информацию в тексте, интерпретировать ее и давать оценку. Выяснилось, что российские школьники могут хорошо передать содержание произведения, но не всегда оказываются в состоянии дать оценку прочитанному и интерпретировать текст. Это связано, по мнению ученых, во-первых, со все возрастающим

количеством информации, которое сознание человека не успевает переработать, во-вторых, с установкой в школьном обучении на повышение скорости и объема чтения, в ущерб качеству понимания. Исследования показывают, что российские школьники читают в целом больше, чем их западные сверстники, но анализируют и интерпретируют содержание хуже.

Таким образом, в вуз студенты приходят часто с недостаточно сформированными навыками чтения и анализа текста, иногда они не в состоянии понять текст и интерпретировать его. Особенно это касается художественных текстов, где смысл никогда не бывает выражен напрямую. Проблема интерпретационной деятельности студентов актуальна еще и в связи с тем, что в педагогических вузах будущие учителя русского языка и литературы должны уметь не только анализировать и интерпретировать текст сами, но и научить этому своих учеников.

Ключевыми понятиями исследования стали понятия диалогической природы художественного текста, интерпретации, интерпретационной деятельности и герменевтического анализа, в связи с этим мы обратились к работам, посвященным таким вопросам, как:

- теория восприятия и порождения речи (Л.С.Выготский, И.А. Зимняя, Н.И.Жинкин, А.А.Леонтьев и др.).
- психологические и психолингвистические аспекты понимания (В.П.Белянин, Л.С.Выготский, А.А.Леонтьев, А.Н. Леонтьев, С.Л.Рубинштейн и др.).
- теория текста (Н.С.Валгина, В.В.Виноградов, И.Р.Гальперин, М.А. Гвенцадзе, Н.Д.Зарубина, Г.А.Золотова, Е.С.Кубрякова, Л.М.Лосева, Е.И.Москальская, Р.О.Якобсон и др.);
- философские, культурологические, лингвистические и литературоведческие проблемы чтения, понимания и интерпретация текстов (А.А.Алферов, В.Ф.Асмус, Р. Барт, М.М.Бахтин, А.С.Бушмин, А.Б.Есин, Д.С. Лихачев, Ю.М.Лотман, В.А.Лукин, Л.А.Микешина, А.П.Скафтымов, Ю.Н.Тынянов, В.И.Тюпа, М.Хайдеггер, Г.П.Щедровицкий, У.Эко и др.);
- герменевтика (Г.И.Богин, А.А.Брудный, Г.-Х.Гадамер, Ж.Женнет, В.Г.Кузнецов, А.В.Михайлов, П.Рикер, Ф.Шлейермахер, Г.Г.Шпет и др.);
- риторические и лингвориторические аспекты понимания и интерпретации (Г.И.Богин, В.В.Виноградов, А.А.Ворожбитова, В.В.Зеленская, Ю.Н.Караулов, И.Я.Чернухина и др.);
- методические аспекты работы с художественным текстом (О.Ю.Богданова, В.В.Голубков, Г.А.Гуковский, В.В.Данилов, А.Д.Дейкина, Г.Н.Ионин, Н.А.Ипполитова, М.Г.Качурин, Т.А.Ладыженская, С.А.Леонов, М.Р.Львов, В.Г.Маранцман, А.К. Михальская, Н.Д.Молдавская, В.А.Никольский, Т.М. Пахнова, И.А.Подругина, М.А.Рыбникова, Н.Н.Светловская, Л.О.Троицкий, М.Б. Успенский Н.М. Шанский, Е.Г.Шатова и др.).
- методические проблемы взаимодействия литературы и других искусств (Т.С.Зепалова, Е.Н.Колокольцев, Э.О.Конокотин, Н.О.Корст, Т.Ф.Курдюмова, В.Г.Маранцман, М.Д.Сосницкая, Л.П.Прессман,

З.С.Смелкова, А.Т.Сотников, З.С.Старкова, Л.В.Чунихина, Л.С.Якушина и др.).

На основе изученной литературы мы пришли к выводу, что проблема совершенствования интерпретационной деятельности студентов в процессе чтения художественного текста недостаточно разработана и нуждается в дальнейшем исследовании.

Цель исследования – разработать, научно обосновать и экспериментально проверить эффективность методики по совершенствованию интерпретационной деятельности студентов в процессе чтения художественного текста, основанной на герменевтическом анализе.

Объект исследования – процесс интерпретации художественного текста студентами.

Предмет исследования – методика совершенствования интерпретационной деятельности студентов в процессе чтения художественного текста.

Гипотеза – совершенствование интерпретационной деятельности студентов в процессе чтения художественного текста будет проходить успешно, если:

- в процессе обучения студентов в вузе специальное внимание будет уделено вопросу своеобразия чтения художественного текста;
- студенты осмыслият теоретические основы процесса чтения, понимания и интерпретации художественного произведения;
- интерпретационная деятельность студентов будет основана на герменевтическом анализе художественного текста;
- содержание и характер заданий будут основаны на свойстве коммуникативности художественного текста и тем самым способствовать диалогу автора и читателя через художественный текст.

Для достижения и реализации поставленной цели и проверки выдвинутой гипотезы исследования необходимо было решить следующие задачи:

- определить проблемы интерпретации художественного произведения с точки зрения философии, герменевтики, лингвистики, литературоведения, риторики и психологии;
- определить понятие «интерпретационная деятельность», выявить его свойства, структуру;
- рассмотреть особенности интерпретации художественного текста в зависимости от субъекта, подробно остановившись на интерпретационной деятельности студентов;
- охарактеризовать этапы интерпретационной деятельности;
- выявить интерпретационные умения, необходимые для осуществления каждого из этапов;
- провести эксперимент, посвященный проблемам интерпретации художественного текста в школе, с целью исследовать условия, в которых формируется интерпретационная деятельность школьников (будущих студентов);

- провести констатирующий эксперимент с целью определения уровня интерпретационной деятельности студентов в вузе;
- разработать методику совершенствования интерпретационной деятельности студентов, основанную на герменевтическом анализе художественного текста;
- разработать программу обучения студентов с целью совершенствования их интерпретационной деятельности;
- экспериментально проверить эффективность разработанной методики.

Научная новизна и теоретическая значимость:

- уточнены основные теоретические аспекты интерпретации художественного текста;
- дана характеристика процесса интерпретации с точки зрения лингвистики;
- дано определение понятию «интерпретационная деятельность», выявлены свойства, структура;
- подробно описан характер интерпретационной деятельности студента;
- рассмотрены этапы интерпретационной деятельности студента;
- выявлены интерпретационные умения, необходимые для осуществления каждого из этапов интерпретационной деятельности;
- разработана методика совершенствования интерпретационной деятельности студентов, основанная на герменевтическом анализе художественного текста.

Практическая значимость работы заключается в следующем:

- разработанная методика может быть эффективно использована в процессе обучения студентов в вузе в целях совершенствования их интерпретационной деятельности в рамках таких дисциплин, как «Риторика», «Русский язык и культура речи», «Введение в литературоведение», «Филологический анализ текста», «Текстология» и др., а также на различных спецсеминарах и курсах по выбору;
- полученные данные об особенностях восприятия проблемы интерпретации школьниками, студентами и учителями, а также об уровне их интерпретационной деятельности могут быть использованы для дальнейших исследований в данной области;
- разработанная методика совершенствования интерпретационной деятельности студентов может быть использована в процессе создания школьных программ, учебников, методических пособий для учителей и студентов.

Достоверность результатов исследования

- обеспечивается методологической обоснованностью исходных теоретических положений, применением методов, адекватных проблеме, цели, объекту и задачам исследования;
- подтверждается данными констатирующего среза, в котором в период с 2004 по 2007 год принимало участие 541 человек, из них 186

человек – студенты МПГУ, 173 человека - учителя общеобразовательных учреждений г. Москвы, 182 человека – учащиеся школ г.Москвы.

Апробация работы и результатов исследования осуществлялась в 2006-2007 гг. на филологическом и историческом факультетах Московского педагогического государственного университета.

Материалы исследования обсуждались на научно-практических конференциях:

- Всероссийская конференция молодых ученых «Филологическая наука в XXI веке: взгляд молодых (Москва, МПГУ, 2004, 2005, 2006 гг.);

- XII-я Международная научная конференция по риторике «Роль риторики и культуры речи в реализации приоритетных национальных проектов (Москва, МПГУ, 2008 г.);

- Научно-практическая конференция «Листая страницы любимых книг» (культура чтения, прочтения и интерпретации текстов) (Москва, Пушкинский лицей № 1500, 2008 г.);

круглых столов, проводимых в рамках курсов повышения квалификации учителей в Московском институте открытого образования (2005-2006 гг.); нашли отражение в публикациях автора (6) и докладах на заседаниях и аспирантских объединениях на кафедре риторики и культуры речи Московского педагогического государственного университета (2005-2008 гг.).

На защиту выносятся следующие основные положения:

1. Интерпретационная деятельность представляет собой творческое взаимодействие личностей автора и интерпретатора, основанное на диалоге между ними (через художественный текст) и имеющее своей целью освоение и истолкование содержательности текста. Основным свойством такого диалога является поливариантность понимания.
2. Совершенствование интерпретационной деятельности студентов возможно на основе обучения герменевтическому анализу, предполагающему рефлекссию над смыслом художественного текста через выявление микроконтекстов (значимых единиц текста) и установление их взаимодействия.
3. В процессе обучения студентов в вузе необходима специальная работа по совершенствованию их интерпретационной деятельности в процессе чтения художественного текста.
4. Совершенствование интерпретационной деятельности студентов филологических факультетов педагогических вузов посредством обучения их герменевтическому анализу способствует развитию методических умений, помогающих им в дальнейшем совершенствовать интерпретационную деятельность школьников.

СТРУКТУРА И ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения.

Во введении обосновывается актуальность темы исследования, формулируется гипотеза, определяются общая цель, задачи, методы исследования; раскрывается его научная новизна и практическая значимость, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Теоретические аспекты интерпретации художественного текста» раскрываются понятия интерпретации и интерпретационной деятельности, рассматриваются теоретические аспекты проблемы восприятия, понимания и интерпретации художественного текста, рассматривается явление интерпретации с позиций лингвистической, а также подробно раскрывается понятие интерпретационной деятельности, рассматриваются его сущность, свойства, мотивы, структура, этапы.

В первом параграфе «Интерпретация и интерпретационная деятельность» рассмотрено явление интерпретации, ее типы, приводится краткий обзор учений об интерпретации.

Интерпретация является одной из самых значимых методологических категорий в гуманитарных науках. Принципиальная диалогичность гуманитарного знания делает ее основным приемом коммуникации между автором и читателем, которая осуществляется через текст.

Интерпретация (от лат. interpretacio – истолковываю, объясняю) – истолкование, разъяснение смысла чего-либо. По отношению к художественному произведению интерпретация есть постижение его смысла, идеи, концепции. Она осуществляется как переоформление художественного содержания, его перевод на какой-то иной язык.

Количество возможных интерпретаций одного и того же художественного текста не ограничено. Но есть критерий адекватности/неадекватности интерпретации смысловой концепции произведения – привнесенный читателем новый смысл произведения должен быть созвучен смыслу, заложенному в произведение автором и содержащемуся в элементах поэтики текста.

Во втором параграфе «Художественный текст как объект интерпретации» рассматривается своеобразие художественного текста как объекта, на который направлен процесс интерпретации, и его основные параметры. Отличительной особенностью художественного текста является наличие художественной реальности, которая, не будучи напрямую связана с реальной действительностью, отражает ее в соответствии с законами построения художественного мира. Художественный текст всегда закодирован, причем значимой в смысловом отношении оказывается форма текста, а также практически каждый из его элементов. Взаимодействие этих элементов друг с другом, особая их организация, наличие «пустых знаков», а также свойства и функции кода художественного текста создают условия для

постоянной рефлексии адресата над элементами художественного текста, обеспечивают поливариантность смысла отдельных частей и всего текста в целом, обеспечивают привнесение нового индивидуального смысла читателем.

В третьем параграфе «Проблема понимания художественного текста» рассматривается понимание как феномен мышления и основа интерпретации, подробно описан характер протекания процесса понимания, дана характеристика типов понимания, раскрываются такие его свойства, как поливариантность и диалогичность. В основе понимания лежит деятельность, носящая знаковый характер. Все три типа понимания, выделяемых Г.И. Богиным, (семантизирующее, когнитивное и распремечивающее) восходят, но не сводятся к декодированию знаков языка. Семантизирующее понимание направлено на декодирование прямых значений языковых единиц, когнитивное - связано с декодированием культурных смыслов, содержащихся в тексте, а распремечивающее понимание направлено на смыслы, напрямую в тексте не выраженные. Понимание смысла художественного текста происходит за счет взаимодействия всех трех типов понимания.

Важнейшими свойствами процесса понимания являются смысловая поливариантность и диалогичность, возникающие вследствие диалога автора и читателя, осуществляемого через художественный текст. В процессе чтения и понимания читатель встречается с микроконтекстами – значимыми элементами текста (Г.И. Богин) – в которых содержится заложенный автором смысл. За счет взаимодействия микроконтекстов и работы рефлексии в сознании читателя складывается смысл произведения, происходит формирование концепта текста. Важную роль в этом процессе играют личностные смыслы, привносимые читателем.

В четвертом параграфе «Процесс понимания и интерпретации текста с точки зрения лингвориторики» раскрывается понятие языковой личности автора и читателя, рассматривается ее структура, соотносятся уровни языковой личности с этапами процесса понимания и типами информации, содержащейся в тексте, описывается характер протекания процесса интерпретации художественного текста с точки зрения лингвориторических параметров.

Лингвориторический подход позволяет рассмотреть художественный текст во взаимосвязи его продуктивного и рецептивного аспектов, что особенно важно для исследования проблем интерпретации. Центральной категорией такого подхода является языковая личность – человек, в его способности воспринимать и порождать тексты, причем эта способность обусловлена совокупностью этических, исторических, психических, социальных и др. факторов, преломленных через дискурс данной личности. Художественное произведение предстает с этой точки зрения как коммуникативный акт, участниками которого являются языковые личности автора и читателя. Вербально-семантический и лингво-когнитивный уровни языковой личности определяют структурные и

социальные параметры процесса понимания текста. Мотивационный уровень, соотносящийся с психологическими параметрами личности, в наибольшей степени индивидуализирует процесс понимания и за счет этой индивидуализации обеспечивает привнесение нового смысла в процессе интерпретации текста. Оттого, насколько созвучно содержание уровней языковых личностей автора и интерпретатора, зависят многие параметры процесса понимания, в том числе и его адекватность. Референтом этого коммуникативного акта является художественная реальность. Интерпретация художественного текста предстает как два параллельно протекающих процесса: читатель, пытаясь проникнуть в смысл произведения, проходит те же этапы, что и автор при создании произведения, но только в обратном порядке: элокуция-диспозиция-инвенция. Происходит декодирование знаковых единиц, значения которых взаимодействуют друг с другом в сознании читателя. В результате этого взаимодействия (диспозитивный этап) и работы рефлексии происходит проникновение в смысл текста (инвентивный этап). Параллельно читатель в своем сознании реконструирует этапы создания автором текста в классическом порядке: инвенция-диспозиция-элокуция.

Итак, в результате параллельного протекания этих процессов происходит не только постижение читателем смысла текста, но и создание им нового текста – своей интерпретации. Поскольку интерпретацию осуществляет субъект – языковая личность, можно говорить об интерпретационной деятельности как об отдельном понятии.

В пятом параграфе «Интерпретационная деятельность» дается определение понятия «интерпретационная деятельность», рассматриваются его природа, свойства, структура, этапы, дано описание характера интерпретационной деятельности в зависимости от типа понимания, обозначены умения, формируемые в процессе интерпретационной деятельности на определенном этапе.

Интерпретационная деятельность – это активное взаимодействие личности субъекта с личностью автора посредством текста с целью его (текста) понимания и истолкования. Интерпретационная деятельность представляет собой работу, труд читателя, направленный на осмысление своего собственного понимания. Она имеет мотив, цель, предмет, структуру, средства, этапы, результат и представляет собой систему взаимоотношений субъекта (интерпретатора) и объекта (текста). Но поскольку художественный текст – это продукт творческой активности автора, то интерпретационную деятельность можно представить как систему взаимоотношений двух субъектов – автора и интерпретатора. Эти взаимоотношения по сути представляют собой коммуникативный акт, референтом которого является художественный текст.

Интерпретационная деятельность носит разнонаправленный характер. С одной стороны, в процессе интерпретации у интерпретатора формируются определенные психические образы, оказывающие влияние на

его личность. С другой стороны, смысл текста изменяется под влиянием личности интерпретатора.

Интерпретационная деятельность состоит из определенных этапов:

1) интуитивный этап, на котором происходит непосредственное понимание текста; 2) этап рефлексии, на котором осуществляется осмысление микроконтекстов и их взаимодействия, в результате чего преодолевается разрыв между интуитивным пониманием текста и его аналитическим постижением; на этом этапе наиболее активно осуществляется диалог автора и читателя; 3) этап осмысления идейно-художественного содержания текста, предполагающий формирование концепта текста в сознании читателя; 4) этап создания интерпретации, когда читатель оформляет свою мысленную концепцию произведения в какую-либо материальную форму; как правило, это текст, состоящий из прямых номинаций, сформулированных читателем.

Для успешного осуществления каждого из этапов

интерпретационной деятельности необходимы определенные умения:

Этап ИД	Умения
1. Интуитивный этап	1. Умение семантизировать значения воспринимаемых знаков. 2. Простейшие рефлексивные умения идентифицировать значения в соответствии со своим внутренним лексиконом.
2. Этап рефлексии	1. Умение видеть микроконтексты и их взаимодействие. 2. Умение анализировать смысловую структуру произведения. 3. Рефлексивное умение соотносить выявленные смыслы друг с другом и изменять в соответствии с выявленными смыслами свое понимание произведения. 4. Умение установить диалог автора через художественный текст.
3. Осмысление идейного-художественного содержания произведения	1. Умение синтезировать понятия смыслов. 2. Умение формулировать прямые номинации в соответствии с закодированными смыслами. 3. Умение формулировать концепт текста.
4. Создание интерпретации	1. Умение подбирать адекватные содержанию языковые средства (или средства языка другого искусства). 2. Умение преодолевать эпифеноменальное понимание, сложившееся на интуитивном этапе (если оно сложилось). Умение создавать вторичный текст, адекватный смыслу, заложенному в произведение автором.

Таким образом, целенаправленное формирование этих умений у студентов позволит совершенствовать их интерпретационную деятельность.

Во второй главе «Проблема интерпретации художественного текста в отечественной методике» представлен обзор методических концепций, связанных с проблемой интерпретации в процессе филологического образования. Глава состоит из двух параграфов: «Проблема интерпретации художественного текста в трудах отечественных ученых до 50-х гг. XX века» и «Проблема интерпретации художественного текста в методике второй половины XX - XXI вв.».

В круг методических вопросов, обсуждаемых в XVIII и до 60-х годов XIX века, интерпретация как отдельное явление не входила. Но так или иначе рассматривались некоторые стороны процесса интерпретации, а также важным являлся вопрос о том, как следует изучать художественное произведение. В XIX веке впервые была сделана попытка соединить логическое и интуитивное начало в процессе изучения литературы, а также рассматривать интерпретацию (выразительное чтение произведения) как средство эстетического воспитания школьников.

На рубеже XIX-XX веков происходит осознание творческой и полифонической природы интерпретации. Но синтез искусств, так ярко представленный в культурной жизни рубежа веков, не нашел достаточного выражения в школьной методике. На уроках литературы присутствуют произведения только изобразительного искусства в качестве иллюстративного материала к изучаемым произведениям или в качестве дополнительных средств развития речи.

В 60-80 годы XX века методисты в своих трудах очень близко подошли к осмыслению интерпретации как самостоятельного явления в учебном процессе, причем не только как результата, но и как принципа изучения произведения: была сделана попытка обращения к поэтике текста в процессе анализа произведения, а также (в рамках проблемного метода) обращения к одному из важнейших свойств интерпретации – актуализации воспринимаемого текста. В работах Л.С. Якушиной впервые была представлена методика изучения художественного произведения через его интерпретацию. Основу этой методики составила активизация творческого и воображающего воображения учащихся через восприятие, осмысление и сопоставление интерпретаций изучаемого художественного произведения другими искусствами. В.Г. Маранцман, Т.С. Зепалова также отмечали эффективность изучения литературного произведения в тесной взаимосвязи с другими искусствами. Привлечение смежных искусств, учет жанровых особенностей произведения, свидетельствующих о потенциальной возможности интерпретации его средствами других искусств, побуждает ученика к сотворчеству, помогает ему почувствовать и осмыслить всю многогранность и глубину произведения, стимулирует к выработке своей позиции, своей трактовки.

В 90-е годы XX в. внимание методистов привлекает проблема диалога искусств на уровне читательской интерпретации (Г.Н. Ионин, В.Г. Качурин), а также проблема развития речи и формирования коммуникативных умений в процессе работы с художественным текстом (Т.А.Ладыженская, А.К. Михальская, М.Р.Львов, А.Д.Дейкина, Н.А. Ипполитова, С.А.Леонов, З.С.Смелкова, В.Я.Коровина).

В 1993 г. Г.Н. Ионин одним из первых в методике рассматривает проблему интерпретации как научного явления и ее места в учебном процессе в школе и вузе. Интерпретация рассматривается методистом как продуктивный результат, к которому стремится учебная деятельность в процессе обучения литературе.

Наиболее актуальными проблемами в методике конца XX – начала XXI века являются вопрос о возможности обучения интерпретации и вопрос об адекватности интерпретации художественных произведений кино, как наиболее популярного вида искусства среди школьников и студентов. Важно отметить, что проблема интерпретации на протяжении всей истории методики рассматривалась почти всегда применительно к школе и только в начале XXI века в программах обучения для студентов педагогических специальностей интерпретация стала рассматриваться как отдельное понятие. Между тем, эта проблема сейчас особенно актуальна в связи с обучением студентов как филологических, так и нефилологических специальностей.

Третья глава «Интерпретация как методическая проблема» посвящена совершенствованию интерпретационной деятельности студентов. В ней даны описание, анализ и результаты экспериментов, связанных с проблемой интерпретации в школе и вузе; представлена программа курса, направленного на совершенствование интерпретационной деятельности студентов в процессе чтения художественного текста; предложена методика работы по совершенствованию интерпретационной деятельности студентов на основе герменевтического анализа художественного текста.

Умения анализировать текст, на которых основана интерпретационная деятельность, формируются в школе, и в вуз учащийся приходит с уже определенным сложившимся уровнем интерпретационной деятельности. Поэтому большое внимание уделяется в главе проблемам интерпретации художественного произведения в процессе обучения в школе. Также очень значима роль учителя в совершенствовании интерпретационной деятельности учащихся, и в связи с этим в главе рассматривается проблема интерпретации в восприятии учителей, а также сделан акцент на совершенствовании интерпретационной деятельности студентов-филологов, будущих учителей русского языка и литературы.

В первом параграфе «Проблема интерпретации художественного текста в школе» представлено описание этапа эксперимента, связанного с проблемой интерпретации художественного текста школьниками: дан анализ ответов школьников на вопросы анкеты, посвященной проблеме интерпретации драматического произведения, представлены задания, направленные на изучение художественного произведения на основе принципа интерпретации (на материале драмы А.Н. Островского «Гроза»), анализируются особенности восприятия и интерпретации школьниками современных постановок классических произведений. В эксперименте принимали участие 182 учащихся школы № 59 им. Н.В. Гоголя и Торгово-промышленного лицея № 112.

Проведенный эксперимент позволил сделать вывод о том, что изучение художественного произведения, основанное на принципе интерпретации, помогает в полной мере постичь смысл и поэтику произведения, понять авторскую позицию и при этом позволяет ученику выразить свое понимание и интерпретацию, а также готовит его к

адекватному и личностному восприятию трактовок художественных произведений, предлагаемых современной культурой.

Во втором параграфе «Проблема интерпретации художественного текста в восприятии учителей» представлен эксперимент, направленный на выявление особенностей восприятия и понимания учителями проблемы интерпретации художественного произведения, ее роли в учебном процессе, а также на определение уровня интерпретационной деятельности учителей.

В эксперименте принимали участие 173 учителя общеобразовательных учреждений г. Москвы, обучавшихся на курсах повышения квалификации в Московском институте открытого образования. Учителям была предложена анкета, посвященная проблеме интерпретации художественного текста, и задание проанализировать и интерпретировать поэтический текст. На основании анализа ответов учителей на вопросы анкеты и их работ, можно говорить о том, что интерпретационная деятельность только 50 % учителей находится на достаточно высоком уровне и такое же количество учителей уделяет должное внимание проблеме интерпретации на уроках русского языка и литературы. Таким образом, возникает необходимость в специальном совершенствовании интерпретационной деятельности, во-первых, студентов-филологов, будущих учителей русского языка и литературы, и, во-вторых, студентов-нефилологов, массовых читателей.

В третьем параграфе «Методика работы по совершенствованию интерпретационной деятельности студентов в процессе чтения художественного текста» даны описание и анализ констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов, связанных с интерпретационной деятельностью студентов (в эксперименте принимало участие 186 студентов филологического и исторического факультетов МПГУ), представлены программа и методика обучения студентов герменевтическому анализу художественного текста с целью совершенствования их интерпретационной деятельности.

В качестве констатирующего эксперимента, целью которого было определить уровень интерпретационной деятельности студентов, им было предложено осуществить литературоведческий анализ рассказа А.П. Чехова «Душечка». В ходе анализа полученных работ можно выделить следующие их особенности: 1) в работах студенты не всегда обращаются к анализу поэтики рассказа; 2) часто анализ подменяется пересказом текста; 3) в некоторых работах много фраз-клише, не наполненных конкретным содержанием; 4) основой анализа рассказа часто служит не текст произведения, а субъективные чувства и эмоции учащихся; 5) языковые средства, используемые студентами в своих работах, не всегда соответствуют предлагаемой коммуникативно-речевой ситуации. Таким образом, констатирующий эксперимент показал, что интерпретационная деятельность студентов нуждается в совершенствовании.

Для проведения опытного обучения была разработана программа курса, направленного на совершенствование интерпретационной

деятельности студентов в процессе чтения художественного текста. Программа составлена в двух вариантах и включает в себя: пояснительную записку, цели и задачи курса, требования к уровню освоения содержания курса, темы и содержание занятий, теоретические понятия, которые студент должен усвоить, умения, формируемые в ходе занятий, и задания. Первый вариант рассчитан на 6 часов и представляет собой учебный модуль, который может входить в программу дисциплины «Риторика и культура речи», а также многих других филологических дисциплин, предполагающих изучение своеобразия чтения, понимания и интерпретации художественного текста. Второй вариант программы рассчитан на 20 учебных часов и представляет собой программу спецкурса «Интерпретация художественного текста» для филологических факультетов. Специальное внимание в программе уделено методическим вопросам совершенствования интерпретационной деятельности школьников.

Обучающий эксперимент был основан на методике совершенствования интерпретационной деятельности студентов с помощью обучения их герменевтическому анализу художественного текста (на материале герменевтического анализа рассказа А.П. Чехова «Дама с собачкой»). Герменевтический анализ является составной частью литературоведческого, но, как правило, литературоведческий анализ доступен только специалистам-филологам, тогда как герменевтический анализ может быть осуществлен любым читателем без специальной подготовки. Главное отличие герменевтического анализа от литературоведческого в том, что он не выходит за границы текста. Его основой являются микроконтексты, с помощью которых осуществляется понимание смысла произведения. В ходе обучающего эксперимента студенты познакомились с основами филологической герменевтики, этапами читательской интерпретации художественного текста, понятием «микроконтекст», осмыслили роль рефлексии в процессе понимания. Задача эксперимента заключалась в формировании и совершенствовании следующих умений: видеть микроконтексты художественного произведения и устанавливать их взаимодействие; анализировать смысловую структуру художественного произведения; формулировать прямые номинации в соответствии с закодированными смыслами; формулировать концепт текста; преодолевать эпифеноменальное понимание (если оно возникло); сознательно связывать воедино знания и выбор языковых средств в конкретной коммуникативно-речевой ситуации в процессе создания вторичного текста. На занятиях со студентами-филологами был сделан акцент на методике совершенствования интерпретационной деятельности школьников.

Контрольный эксперимент был проведен с целью проверить эффективность разработанной методики. Студентам было предложено осуществить герменевтический анализ рассказа А.П. Чехова «Душечка» с целью побудить их к рефлексии над своим пониманием. Было установлено, что в ходе обучающего эксперимента произошли следующие качественные

изменения: 1) студенты стали более внимательно читать текст, исчезли поверхностные трактовки произведения; 2) студенты научились видеть микроконтексты и на основе анализа их взаимодействия делать выводы о смысле отдельной части или всего текста в целом; 3) в процесс интерпретации включилась рефлексия, студенты научились осмысливать не только прочитанный текст, но и свое понимание этого текста; 4) в процессе интерпретации стал осуществляться диалог между автором и читателем, студенты научились видеть авторскую позицию и при создании интерпретации дополнять ее своим пониманием прочитанного; 5) в своих работах студенты стали использовать языковые средства, адекватные предложенной коммуникативно-речевой ситуации.

В ходе сопоставления работ студентов на этапе констатирующего и контрольного экспериментов был отмечен значительный рост уровня их интерпретационной деятельности по следующим критериям:

Критерии	До	После
1. Видение микроконтекстов	10%	80%
2. Установление связи между МК и смыслом произведения	5%	75%
3. Видение авторской позиции	10%	82%
4. Анализ языковых средств произведения	5%	40%
5. Уместность цитирования текста	20%	80%

Итак, проблема поверхностного чтения и непонимания художественного текста может быть решена за счет целенаправленной работы по изучению литературного произведения на основе принципа интерпретации, что созвучно самой природе художественного текста, изначально предполагающего сотворчество автора и читателя. Важно совершенствовать интерпретационную деятельность студентов, во-первых, в целях их личностного развития, формирования квалифицированного читателя, и, во-вторых, говоря о студентах-филологах, с целью подготовить их к преподаванию литературы и русского языка в школе. Знакомство с герменевтическими основами процесса чтения и понимания текста, в частности, с понятием «микроконтекст художественного произведения» помогает студентам в полной мере постичь идейно-художественное своеобразие произведения, адекватно его интерпретировать.

На основе проведенного эксперимента, можно сделать следующие выводы:

1. Знакомство с герменевтическим анализом художественного текста способствует эффективному совершенствованию интерпретационной деятельности студентов.
2. Рассмотрение художественного произведения с позиций герменевтики позволяет студентам в полной мере постичь поэтику произведения, его идейно-художественное своеобразие, авторскую позицию, а

также сформулировать свою интерпретацию, которая была бы созвучна смыслу, содержащемуся в тексте произведения.

3. В процессе работы над герменевтическим анализом художественного текста студенты-филологи знакомятся с методическими приемами совершенствования интерпретационной деятельности школьников.

В заключении подводятся итоги проведенной работы и намечаются перспективы исследования.

Совершенствование интерпретационной деятельности студентов происходит вследствие обучения их герменевтическому анализу художественного текста, предполагающему выявление микроконтекстов и осмысление их взаимодействия, вследствие установления диалога между автором и читателем через художественный текст.

Опытно-экспериментальное обучение подтверждало верность цели и обоснованность гипотезы данного диссертационного исследования: во-первых, на основе теоретического и экспериментального исследования разработана методика совершенствования интерпретационной деятельности студентов, основанная на герменевтическом анализе художественного текста, а также на свойстве коммуникативности художественного текста; во-вторых, в соответствии с высказанной гипотезой, студенты осмыслили теоретические основы процесса чтения, понимания и интерпретации художественного текста, их интерпретационная деятельность стала более эффективной за счет формирования и совершенствования определенных интерпретационных умений в ходе выполнения учебных заданий, в основе которых лежит работа с микроконтекстами художественного текста.

В результате проведенного исследования были выявлены следующие методические закономерности, которые составили его научную новизну: интерпретационная деятельность студентов обусловлена диалогической природой художественного текста, использование герменевтического анализа способствует углубленному пониманию произведения, акцентирует внимание на поэтике текста, способствует выявлению авторской позиции, позволяет раскрыть творческий и интеллектуальный потенциал личности читателя.

Данное исследование доказало необходимость поиска путей совершенствования интерпретационной деятельности студентов. В нашем исследовании в качестве одного из возможных путей рассматривается обучение студентов герменевтическому анализу художественного текста.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим:

- в рассмотрении проблемы интерпретации художественного текста в связи другими видами искусства, в частности кино, как наиболее массового искусства;
- в разработке методики совершенствования интерпретационной деятельности студентов с учетом их специальности;

- в поисках специальных путей и методов интерпретации художественного текста в зависимости от его родовой принадлежности;
- в интеграции теории и практики интерпретации художественного текста с другими науками (психологией, риторикой, коммуникативной лингвистикой и т.д.)

В приложении представлены работы и отзывы школьников, студентов и учителей, послужившие материалом для исследования.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Николаева М.В. Интерпретация текста: пути совершенствования // Начальная школа плюс: до и после: Ежемес. науч.-метод. и психол.-пед. журн. – Баласс, 2007, № 12. С. 69-75. (0,6 п.л.).
2. Николаева М.В. Школьники интерпретируют классическую драму // Филологическая наука в XXI веке: взгляд молодых. Материалы третьей международной конференции молодых ученых. – Москва-Ярославль: МПГУ – Ремдер, 2004. – С. 433-436. (0,25 п.л.).
3. Николаева М.В. Интерпретация как научная проблема // Филологическая наука в XXI веке: взгляд молодых. Материалы четвертой международной конференции молодых ученых. – Москва – Ярославль: МПГУ – Ремдер, 2005 – С. 327-331. (0,25 п.л.).
4. Николаева М.В. Фатическое общение в рассказах Чехова как способ выражения авторской позиции // Филологическая наука в XXI веке: взгляд молодых. Материалы пятой международной конференции молодых ученых. – Москва – Ярославль: МПГУ – Ремдер, 2006 – С. 646-650. (0,25 п.л.).
5. Николаева М.В. Языковая личность персонажа драматического произведения и способы ее интерпретации на уроках литературы в школе // Культура русской речи: Материалы V Международной конференции в рамках реализации Федеральной целевой программы «Русский язык». – Армавир: Редакционно-издательский центр АГПУ, 2007. – С. 247-250. (0, 25 п.л.).
6. Николаева М.В. Проблема интерпретации художественного текста с позиций лингвистической риторики // Роль риторики и культуры речи в реализации приоритетных национальных проектов: Материалы докладов участников XII Международной научной конференции по риторике (Москва, 29-31 января 2008 г.) / под ред. М.Р. Савовой, Ю.В. Щербининой. - М.: МПГУ, 2008. – С. 261-263. (0, 15 п.л.).



